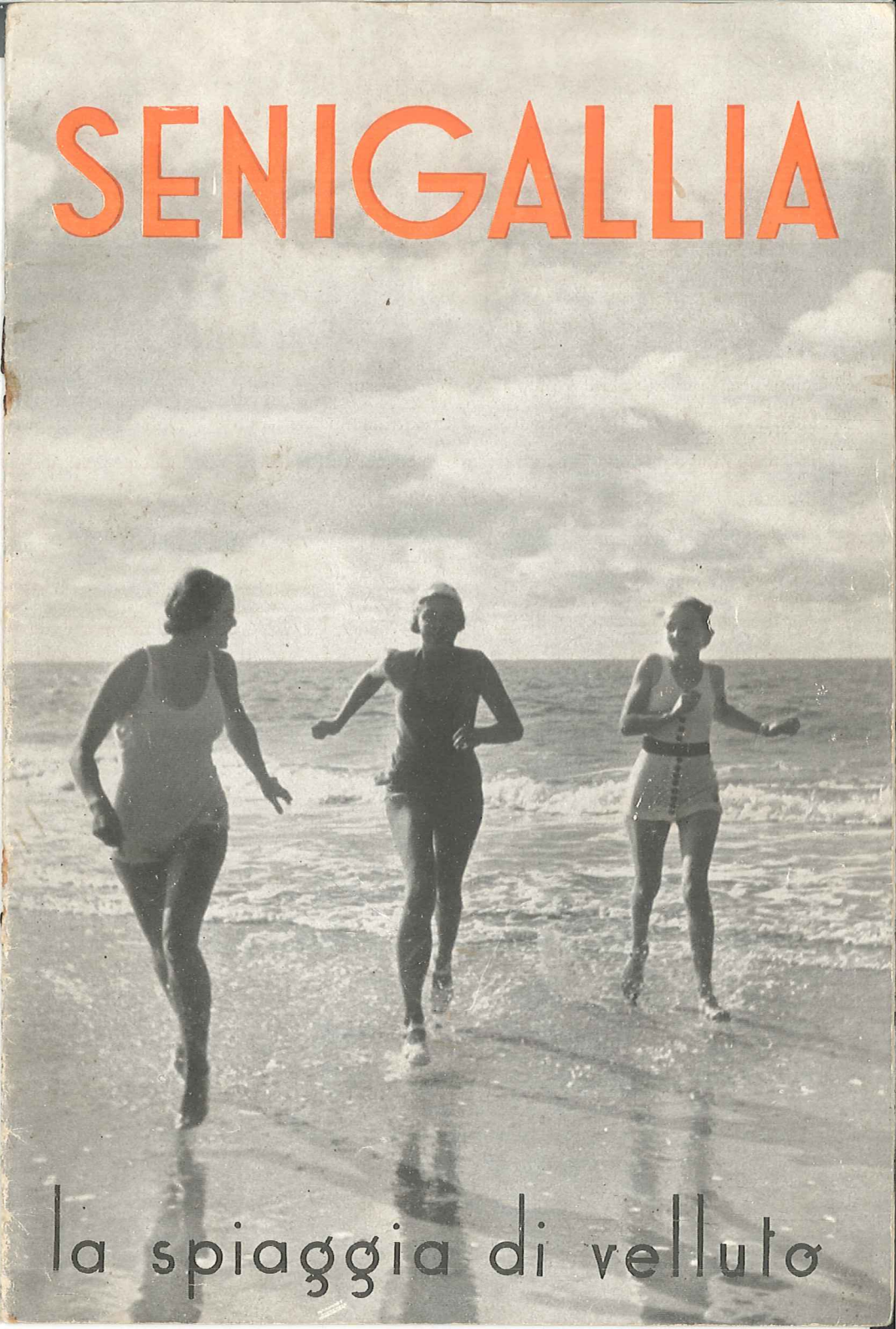
SENIGALLIA



la spiaggia di velluto

Sole d'oro, mare di cobalto palpitante di vele arancione, dieci chilometri d'immenso finissimo arenile, mille ville, alberghi e appartamenti fra i pini e gli oleandri, tutti i più brillanti svaghi mondani e balneari: ecco cosa vi offre Senigallia, la "Spiaggia di velluto", cantata da poeti come Carducci, bella fra le più belle stazioni della Riviera Adriatica. Non la conoscete ancora? Venite! Vi dorrete di non esserci venuti prima.

Goldige Sonne, ein Meer von Kobalt, von orangenfarbigen Segeln übersät, zehn Kilometer weit feinster Sandstrand, tausend Villen, Gasthöfe und Wohnungen unter Föhren und Oleandern, all die brillantesten mondänen und badeortmässigen Unterhaltungen: das bietet Ihnen Senigallia, der "Sammetstrand", besungen von Dichtern wie Carducci, schön unter den schönsten Badeorten der Adriatischen Riviera.

Soleil d'or, mer di cobalt palpitant de voiles orangées, dix kilomètres d'une immense plage au sable impalpable, mille villas, hôtels, appartements au milieu des pins et des lauriers-roses, tous les plus brillants amusements mondains et balnéaires, voilà ce que vous offre Senigallia, la "Côte de velours", chantée par des poètes comme Carducci, belle parmi les plus belles stations de la Mer Adriatique. Venez à Senigallia!

Signorilità e semplicità: è il motto di una spiaggia che intenditori di ogni nazione apprezzano da oltre un secolo. Essa, col suo dolcissimo declivio e la sua sabbia pura, impalpabile come cipria, è un paradiso per i bambini. È fonte di gioia e di salute per i giovani, è

Vornehm und einfach: das ist das Motto eines Strandes, den Kenner aller Nationen seit über ein Jahrhundert schätzen. Durch seinen äusserst sanften Abfall und seinen reinen, puderweichen Sand ist er ein Paradies für die Kinder, er ist eine Quelle der Freude und Gesund-

Distinction et simplicité: telle est la devise d'une plage que les connaisseurs de toutes les nations apprécient depuis plus d'un siècle. Avec sa pente si douce et son sable pur, impalpable comme la poudre de riz, c'est un paradis pour les enfants. C'est une source de joie et

oasi di sereno riposo per gli adulti. Non per nulla, quando in Italia s'iniziò la salubre voga dei bagni marini, Senigallia -- «sì bella a specchio del-

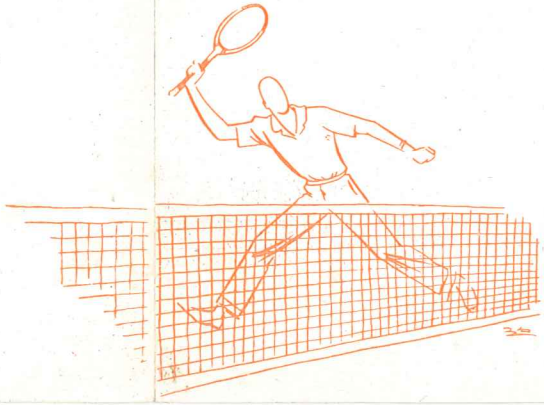
heit für die Jugend, eine Oase heiterer Ruhe für die Erwachsenen. Als in Italien die gesunde Mode der Seebäder eingeführt wurdz, ward Senigallia

de santé pour les jeunes gens, et pour les adultes une oasis de sérénité et de repos. Ce n'est pas pour rien que quand en Italie commença la vogue si

l'Adriaco mare», come il Poeta disse nel «Canto dell'Amore» -- fu tra le primissime località prescelte. Quale spiaggia, poi, offre altrettanto spazio quanto Senigallia? Oggi si fugge dalle città anche per sete di spazio e d'infinito. Sulla sconfinata spiaggia di Senigallia l'umanità non si ammucchia: v'è agio e libertà per tutti.

"sich so schön spiegelnd in der Adria" wie der Dichter im "Canto dell'Amore" sang, zu einem der am meisten begehrten Strandorte. Denn welch anderer Strand bietet so viel Raum wie Senigallia? Heutzutage flieht man aus der Stadt auch aus Raumhunger und Sehnsucht nach dem Unendlichen. Hier gibt es Freiheit für alle.

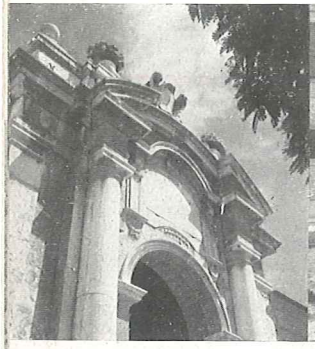
salubre des bains de mer, Senigallia, "si belle dans le miroir de l'Adriatique", comme s'exprime le Poète dans le "Chant de l'Amour", fut parmi les toutes premières localités choisies. Aujourd'hui on fuit la ville aussi par soif d'espace et d'infini. Quelle est la plage qui offre autant d'espace que Senigallia? Nulle, peut-être.

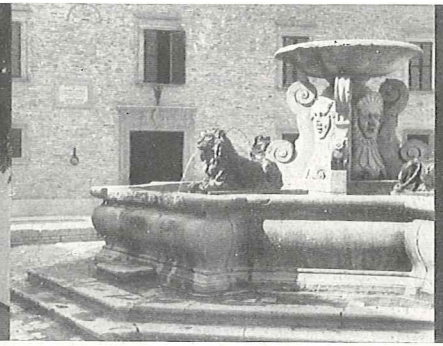


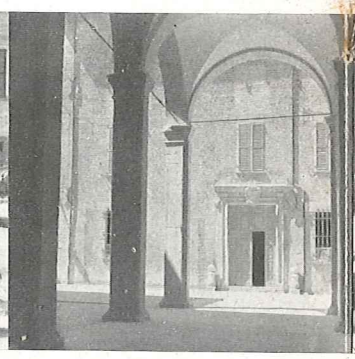
Alle spalle della incomparabile Riviera, di cui qui si vede solo la parte a levante del molo, siede la nobile città antica, illustre di storia, di monumenti, di opere d'arte.

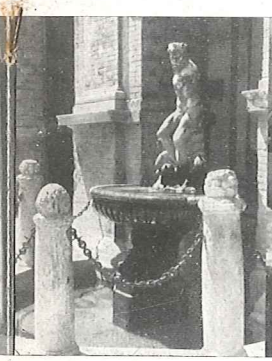
Hinter der unvergleichlichen Riviera, wovon man hier nur den Teil östlich des Wehrdammes sieht, liegt die alte Stadt, reich an geschichtlichen Erinnerungen, Denkmälern und Kunstwerken.

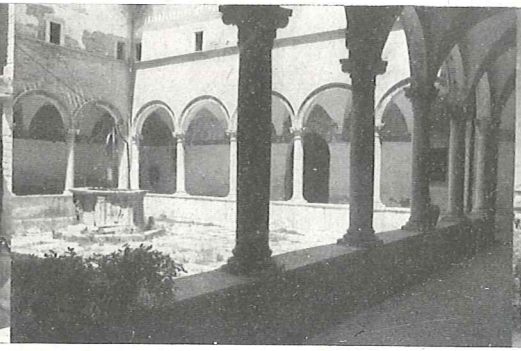
En bordure de la plage incomparable, dont on ne voit ici que la partie à l'est de la jetée, s'élève la noble ville antique, célèbre par son histoire, ses monuments, ses oeuvres d'art.

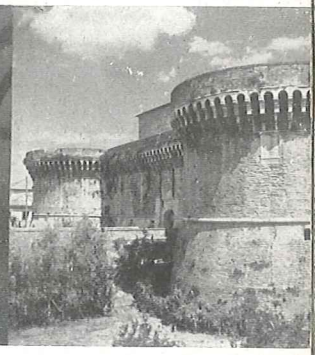


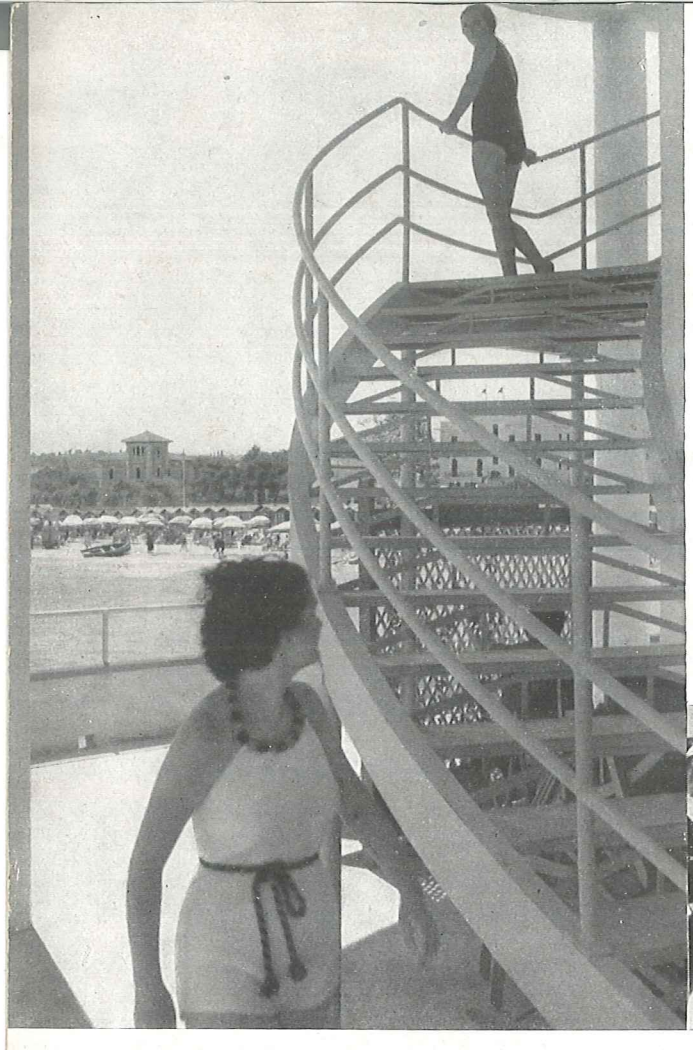










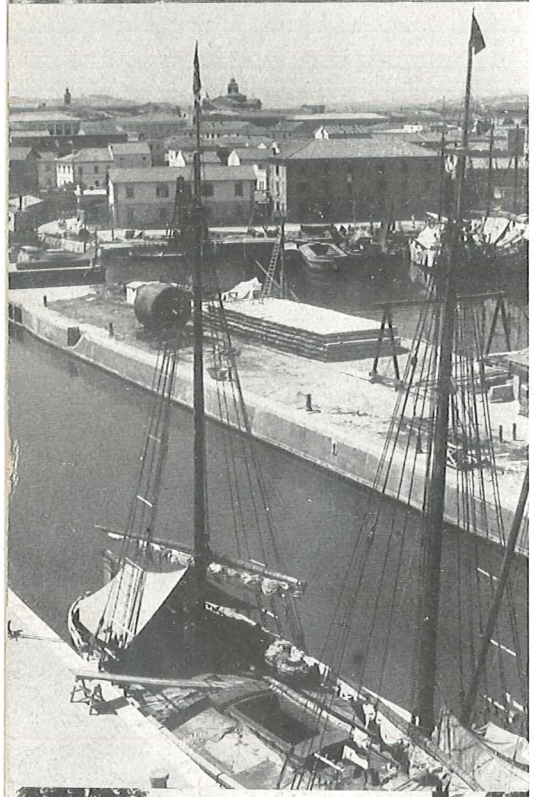


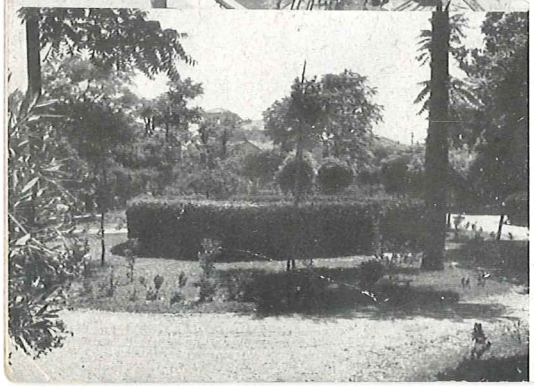
La modernissima "Rotonda sul mare" è un ritrovo mondano di prim'ordine. Feste, balli, concerti, gare, trattenimenti d'ogni genere, vi si susseguono da giugno a settembre. - Senigallia è centro di belle gite ed escursioni: Monte Cònero, Loreto, Ancona, Repubblica di San Marino, Gubbio, Arcevia, Monte Càtria, Castello di Gradara e molte altre.

Die allermodernste "Rotonda sul mare" ist ein mondänes Rendez-vous ersten Ranges. Feste, Bälle, Konzerte, Wetten, allerlei Ergötzungen folgen einander vom Juni bis September. - Senigallia ist der Mittelpunkt von schönen Ausflügen in nah und fern: Monte Cònero, Loreto, Ancona, San Marino, Gubbio, Arcevia, Monte Càtria, Gradara und viele andere.

La toute moderne "Rotonde en mer" est un rendez-vous mondain de premier ordre. Bals, concerts, concours, fêtes de tous genres s'y succèdent de juin à septembre. Senigallia est le centre de belles excursions: Monte Cònero, Lorette, Ancône, République de Saint-Marin, Gubbio, Arcevia, Monte Càtria, Château de Gradara, etc. etc.

Compilazione e fotografie di Mario Carafòli - Disegni di Bioletto - Copertina: foto Paul Wolff - Foto centrale pag. 6: Pedrotti, Trento - Stabilimento tipografico L. Rattero, Torino



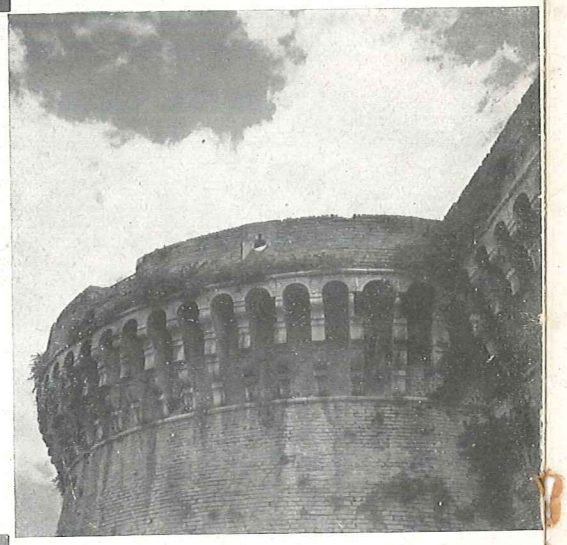


L'Azienda Stazione di Soggiorno di Senigallia -- che sarà lieta di fornirvi qualsiasi informazione e assistervi nella scelta di alberghi, alloggi, pensioni -- organizza ogni anno importanti manifestazioni: gare di tiro a volo, concorsi di eleganza per auto, feste marinare e folcloristiche, spettacoli lirici e di prosa all'aperto, tornei di pallacorda, riunioni d'arte e di cultura, concerti bandistici, ecc. - Ribassi ferroviari da giugno a settembre.

Die "Azienda Stazione di Soggiorno di Senigallia" ist gerne bereit, jede Auskunft zu erteilen und Ihnen bei der Wahl der Gasthöfe, möblierten Zimmer, Pensionen an Hand zu gehen; sie organisiert jedes Jahr bedeutende Veranstaltungen: Flugschiesswetten, Eleganzkonkurrenzen für Autos, See-und folkloristische Feste, lyrische und Prosa-Aufführungen im Freien, Lawn-Tennis Turniere, Kapellen usw. Fahrpreisermässigung von Juni bis September.

L'Azienda Stazione di Soggiorno di Senigallia, qui sera heureuse de vous fournir toutes indications et de vous aider à choisir un hôtel, une pension ou un appartement, organise chaque année d'importantes manifestations: tirs aux pigeons, concours d'élégance pour autos, fêtes sur mer et folkloriques, représentations en prose ou en musique en plein air, matches de tennis, réunions d'art, etc. - Réductions ferroviaires de juin à septembre.

A Senigallia la vita è a buon mercato. Le paranze sbarcano ogni mattina il più squisito pesce dell'Adriatico. Il fertile territorio della vallata produce splendida frutta e ortaggi succulenti.



In Senigallia ist das Leben billig. Die Fischerboote liefern jeden Morgen vortreffliche Fische der Adria. Der fruchtbare Boden des Tales erzeugt wunderbares Obst und üppiges Gemüse.

A Senigallia la vie est bon marché. Chaque matin les balancelles y débarquent le plus exquis poisson de l'Adriatique. La fertile vallée produit de magnifiques fruits et d'exquis légumes.

NACH SENIGALLIA KILOMETER....
POUR VENIR À SENIGALLIA IL Y A KILOMÉTRES....

1399 ab Berlin,	787 ab München,	724 ab Zürich,
583 ab Luzern,	777 de Lausanne,	527 da Locarno,
779 ab Bern,	613 ab Innsbruck,	574 ab Villach,
997 ab Wien,	717 ab Ljubljana,	919 ab Zagreb,
1024 ab Praha,	1463 ab Budapest,	1292 de Paris.

PRINCIPALI ALBERGHI E PENSIONI

Prezzi minimi e massimi in lire italiane. Prime cifre: camere a 1 letto; seconde cifre: camere a 2 letti; terze cifre: pensione. Niedrigste und höchste Preise in italienischen Lire. Erste Zahlen: 1 Bett-Zimmer; zweite Zahlen: 2 Bett-Zimmer; dritte Zahlen: Pension. Prix minimums et maximums en Lires italiennes. Premiers chiffres: chambre à 1 lit; deuxièmes chiffres: chambre à 2 lits; troisiemes chiffres: pension.

Grand Hôtel BAGNI / 1ª Categoria / 10-15; 20-32; 25-30. ● Albergo Pensione MASSI / 1ª Categoria / 8-10; 15-20; 20-25. ● Albergo SAVOIA / 1ª Categoria / 10-15; 20-25; 20-25. ● Pensione REGINA / 2ª Categoria / 5-8; 12-16; 18-24. ● Pensione MIRAMARE / 2ª Categoria / 5-7; 10-12; 15-25. ● Pensione AZZURRA / 2ª Categoria / 8-10; 10-14; 17-20. ● Albergo Ristorante BUON VIVERE / 2ª Categoria / 5-7; 10-14; 14-16. ● Pensione CLARA / 2ª Categoria (solo camere a 2 letti; Nur 2 Bett-Zimmer; Seulement chambres à 2 lits) / 16-16; 16-20.

Autorizzata la diffusione dalla R. Questura di Torino a norma dell'art. 217 del Reg. T. U. Leggi P. S., in data 8 aprile 1937-XV

Senigallia, il tuo mare ha saziato più volte la mia sete d'infinito: ti sono grato e legato per il brivido di luce che m'è rimasto nel sangue, inestinguibile, e che s'accende ogni volta che io ti ripenso.

FAUSTO MARIA MARTINI